

## 如何聯絡 CCS 來使用你的權利

如果你想要使用這個通知內說明的任何私隱權利，請致電聯絡你所居住縣的 CCS 項目。縣級 CCS 項目的電話號碼列在插頁上。

### 如何投訴

如果你認為你個人或你孩子的私隱權利受到侵犯並希望提出投訴，可以致電亦或寫信提出投訴：

Privacy Officer  
Department of Health Care Services  
P.O. Box 997413  
MS 0010  
Sacramento, CA 95899-7413  
(916) 445-4646 or (877) 735-2929 TTY/TDD

亦或

Secretary of the U.S. Department of Health  
and Human Services  
Office for Civil Rights  
Attention: Regional Manager  
50 United Nations Plaza, Room 322  
San Francisco, CA 94102

欲得到更多資訊，請電：

(800) 368-1019

或

U.S. Office for Civil Rights at  
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)

或 (866) 788-4989 TTY

### 不能進行報復

如果你提出投訴，或使用該通知內說明的權利，CCS 不能取消你孩子的醫療保健福利亦不能採取任何行動來傷害你。

### 生效日期

該保護私隱做法的通知自 2003 年 4 月 14 日起生效。

## 通知的更改

CCS 必須執行這個通知的規定。我們有權利更改我們實行保護私隱的規定。如果 CCS 做了任何更改，將重寫這份保護私隱做法的通知。如果你在 CCS 項目內，則我們會寄給你新的通知。

### 疑問

如果你對該通知有任何疑問，或希望得到更多的資訊，請聯絡保護私隱官員，地址與電話號碼列在這個通知上。

如果要得到該通知的其他版本，例如其他語文版，盲字版，大字體版，盒式錄音磁帶，或電腦磁碟，請致電或寫信給保護私隱官員。地址與電話號碼在這個通知上。

### <<< 重要事項 >>>

CCS 沒有孩子醫療記錄的完整資料。如果你要查看、取得、亦或更改某一孩子的醫療記錄，請聯絡該孩子的醫生或診所。如果孩子是在管理性的保健計劃內，則該計劃可能保存有已繳付的帳單資料。請聯絡管理保健計劃，以查看或取得帳單的複印件。

Department of  
Health Care Services



來自加州兒童服務  
(CCS) 項目  
的訊息

實行保護私隱  
的通知

該通知說明有關你的醫療資訊是如何被使用或向他人透露，以及你可以如何取得這方面的資料。

請認真看完。

我們必須保護接受 CCS 項目服務孩子的資料的私隱權。這些資料包括 CCS 的合格條件與個人醫療資料。CCS 必須提供給你這個通知，告訴你 CCS 可以如何使用，向他人提供或“透露”關於接受我們服務的孩子的資料。

### CCS 將如何使用並向他人提供資料

為了進行 CCS 項目的原因，我們會使用和向他人提供 CCS 所服務的孩子的姓名、地址、個人資料、醫療記錄、醫療檢查、同提供給孩子的醫療服務。這些原因包括：

- 決定是否符合條件得到 CCS 服務。
- 決定要得到 CCS 服務你應付的費用。
- 查看孩子是否符合條件得到 Medi-Cal 或 健康家庭 (Healthy Families) 醫療保健，並且查看你是否有私人健康保險計劃。
- **治療目的：**批准孩子的檢查、醫療、與治療的服務。CCS 可能需要事先批准醫療保健服務。要批准服務，CCS 必須先收到資料并向治療孩子的有關人士提供資料，以確保孩子能得到所需的服務。
- **繳費原因：**CCS 同其他工作人員接收、查看、批准、處理、以及繳付醫生或其他醫療保健人士寄給我們的帳單。CCS 可能會將資料提供給這些醫生或其他將帳單寄給 CCS 的醫療保健人士。CCS 亦可能將收到的部分帳單寄給其他健康保險計劃或機構，他們亦可能需要繳付孩子所得到的服務的費用。
- **醫療保健管理原因：**CCS 可能會使用孩子的健康資料與醫療保健資料使孩子得到高水準的醫療保健服務。CCS 亦可能使用這個資料來查帳、調查醫生或其他醫療保健人士的作假事件，亦或用來計劃管理 CCS 項目。

### 孩子健康資料的其他用途

CCS 亦可能出于以下原因，使用或向他人提供有關孩子 CCS 的合格條件與個人醫療資料：

- 致電或寫信給你關於你孩子的 CCS 的醫療保健福利。
- 提供給孩子家人以幫助治療或繳付服務費用。
- 法律原因，例如答復法庭命令。
- 為了研究目的，例如防止疾病研究。這些研究必須符合保護私隱法律的要求。
- 收集不再能追究到該孩子的資料，例如收集資料列出在 CCS 所有的孩子中，有多經常出現各種 CCS 醫療問題。
- 法律要求的原因，法律可能會要求向他人提供孩子的健康資料。

CCS 亦可能會將資料提供給有關機構，這些機構幫助我們管理項目，例如繳付 CCS 帳單的公司。要這樣做時，CCS 會確保這些機構可以保護我們提供的資料的私隱。

有的州有法律限定將上述資料提供給他人。例如，有特殊法律保護關於愛滋病狀況、心理健康治療、發展性殘疾、與治療吸毒及酗酒的資料。CCS 亦會遵守這些法律。

### 注意

如果孩子是 MEDI-CAL 計劃內的病人，則法律可能不允許向他人提供上述提到的某些的資料。MEDI-CAL 規定指明使用或向他人提供資料的原因，必須是同 MEDI-CAL 項目業務有關。

### 當需要書面同意書時

CCS 必須得到家長、監護人或自己居住的孩子書面同意，才能向他人提供關於 CCS 合格條件與在該通知上未提到的健康資料。如果你給予書面同意書，同意 CCS 可以因其他原因使用并向他人提供你的或你孩子的資料，你亦可以在任何時候提出書面要求，收回同意書。

### 你的私隱權利

依據法律你有權利來：

- 查看並得到 CCS 保存的該孩子的個人醫療資料的複印件。
- 如果你孩子的個人醫療資料有錯誤或不完整，在 CCS 同意情況之下，你可以要求更改資料。如果 CCS 不同意更改，你則可以寫信說明你不同意我們拒絕修改資料的決定。你的書面說明將保存在孩子個人醫療資料內。
- 得到一份清單，列出從 CCS 處得到該孩子的個人醫療資料的人士。該清單不包括以下情況：我們向孩子家長、監護人或自己居住的孩子提供資料，亦或出於治療、付賬、或醫療保健的需要而提供資料。
- 要求 CCS 用另一種方式或使用另一個地址聯絡你，例如將信件寄至某一個郵政信箱而不是直接寄到你住家地址。
- 要求 CCS 限制使用或向他人提供孩子個人醫療資料的方式。不過 CCS 可能不會同意你的要求。
- 你有權利得到這份保護私隱做法通知的書面版。你亦可以透過我們的網站找到該通知。網址是：  
[WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CCS](http://WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CCS)。